2024/409

30.1.2024

PROTOKOL TIL EURO-MIDDELHAVS-AFTALEN OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN PÅ DEN ANDEN SIDE VEDRØRENDE EN RAMMEAFTALE MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN OM DE GENERELLE PRINCIPPER FOR DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTENS DELTAGELSE I UNIONENS PROGRAMMER

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

på den ene side,

og

DEN ARABISKE REPUBLIK EGYPTEN, i det følgende benævnt »Egypten«,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

(1) Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Arabiske Republik Egypten på den anden side ([1]) (i det følgende benævnt »aftalen«) blev undertegnet i Luxembourg den 25. juni 2001 og trådte i kraft den 1. juni 2004.

(2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde den 17.-18. juni 2004 med tilfredshed Europa-Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og tilsluttede sig Rådets konklusioner af 14. juni 2004.

(3) Rådet har ved talrige andre lejligheder i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.

(4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for sin støtte til den generelle tilgang, der er beskrevet i Europa-Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, og som skal gøre det muligt for partnerlande i den europæiske naboskabspolitik at deltage i visse af Fællesskabets agenturer og programmer, hvis de er i stand til det, og hvis retsgrundlaget tillader det.

(5) Egypten har udtrykt ønske om at deltage i en række af Unionens programmer.

(6) De specifikke vilkår og betingelser for Egyptens deltagelse i hvert enkelt EU-program, navnlig Egyptens finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, bør fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen og Egyptens kompetente myndigheder,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Egypten kan deltage i alle Unionens igangværende og fremtidige programmer, som er åbne for Egyptens deltagelse i henhold til de relevante bestemmelser for vedtagelsen af disse programmer.

Artikel 2

Egypten bidrager finansielt til de programmer, som Egypten deltager i, og til de dermed forbundne forvaltnings-, gennemførelses- og driftsomkostninger under Unionens almindelige budget.

([1]) EUT L 304 af 30.9.2004, s. 39.

Artikel 3

Repræsentanter for Egypten har ret til at deltage som observatører i de udvalg, der kontrollerer Kommissionens udøvelse af gennemførelsesbeføjelser i programmer, som Egypten yder finansielle bidrag til, uden stemmeret og for punkter, der vedrører Egypten.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Egypten, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

1. De specifikke vilkår og betingelser for Egyptens deltagelse i hvert enkelt program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Egypten på grundlag af de kriterier, der er fastsat i de pågældende programmer.

2. Hvis Egypten anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet EU-program på grundlag af artikel 7 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/947 ([2]) eller en tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Egypten, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Egyptens brug af ekstern bistand fra Unionen i en finansieringsaftale.

Artikel 6

1. I hver aftale, der indgås i henhold til artikel 5, fastsættes det i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 ([3]), at finanskontrol eller revision eller anden form for kontrol, herunder administrative undersøgelser, skal foretages af Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Den Europæiske Revisionsret eller under deres myndighed.

2. Der fastsættes nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, efterforskning og retsforfølgning, sanktioner og tilbagebetaling, som giver Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig, Den Europæiske Anklagemyndighed og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

Artikel 7

1. Denne protokol anvendes, så længe aftalen er i kraft.

2. Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med egne procedurer.

3. Hver af parterne kan opsige protokollen ved skriftlig notifikation til den anden part.

([2]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/947 af 9. juni 2021 om oprettelse af instrumentet for naboskab, udviklingssamarbejde og internationalt samarbejde – et globalt Europa, og om ændring og ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 466/2014/EU og ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/1601 og Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 480/2009 (EUT L 209 af 14.6.2021, s. 1).

([3]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 af 18. juli 2018 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget, om ændring af forordning (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU og om ophævelse af forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 193 af 30.7.2018, s. 1).

4. Denne protokol ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne notifikation.

5. Protokollens ophør på grundlag af opsigelse fra en af parterne berører ikke de undersøgelser og kontroller, der skal foretages i overensstemmelse med artikel 5 og 6.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af parterne vurdere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Egyptens reelle deltagelse i Unionens programmer.

Artikel 9

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Egyptens område.

Artikel 10

1. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden. Notifikationerne sendes for så vidt angår Den Europæiske Union til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union og for så vidt angår Egypten til Den Arabiske Republik Egyptens repræsentation ved Den Europæiske Union.

2. Indtil denne protokols ikrafttræden er parterne enige om midlertidigt at anvende bestemmelserne i denne protokol fra datoen for dens undertegnelse med forbehold af dens senere indgåelse.

Artikel 11

Denne protokol udgør en integrerende del af Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Arabiske Republik Egypten på den anden side.

Artikel 12

Denne protokol udfærdiges i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

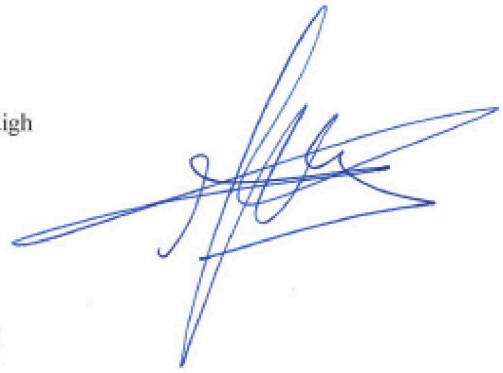
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

